

Deutsch	3
English	10
Français	17
Italiano	25
Nederlands	33
Español	40
Português	47
Dansk	54
Norsk	61
Svenska	68
Suomi	75
Ελληνικά	82
Türkçe	90
Русский	97
Magyar	105
Čeština	112
Slovenščina	119
Polski	126
Românește	133
Slovenčina	140
Hrvatski	147
Σρpski	154
Български	161
Eesti	169
Latviešu	176
Lietuviškai	183
Українська	190

Register and win!
www.kärcher.com





Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

Оглавление

Защита окружающей среды	RU	.. 1
Указания по технике безопасности	RU	.. 1
Использование по назначению	RU	.. 1
Назначение	RU	.. 1
Элементы управления	RU	.. 2
Начало работы	RU	.. 2
Управление	RU	.. 3
Вывод из эксплуатации	RU	.. 4
Транспортировка	RU	.. 4
Хранение	RU	.. 5
Уход и техническое обслуживание	RU	.. 5
Устранение неисправностей	RU	.. 6
Технические данные	RU	.. 7
Заявление о соответствии ЕС	RU	.. 8
Запасные части	RU	.. 8
Гарантия	RU	.. 8

Защита окружающей среды



Упаковочные материалы пригодны для вторичной обработки. Поэтому не выбрасывайте упаковку вместе с домашними отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

Инструкции по применению компонентов (REACH)

Актуальные сведения о компонентах приведены на веб-узле по следующему адресу:

www.kaercher.com/REACH

Указания по технике безопасности

Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочтите указания по технике безопасности № 5.956-251!

Символы в руководстве по эксплуатации

Опасность

Для непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

Предупреждение

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

Внимание!

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к легким травмам или повлечь материальный ущерб.

Использование по назначению

Данный прибор предназначен для промышленного применения в качестве аппарата для влажной уборки напольных ковровых покрытий в соответствии с положениями, приведенными в руководстве по эксплуатации, а также указаниями, изложенными в прилагаемой брошюре по технике безопасности при работе с щеточными моющими приборами и моющими приборами-распылителями.

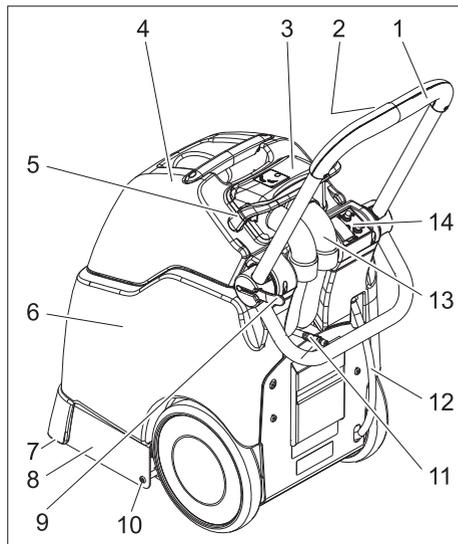
Назначение

Прибор распыляет раствор для очистки из резервуара для чистой воды на ковер, подлежащий очистке. Раствор для очистки наносится с помощью щеточного валика, а в резервуар для грязной воды

всасывается грязь и использованный раствор для очистки.

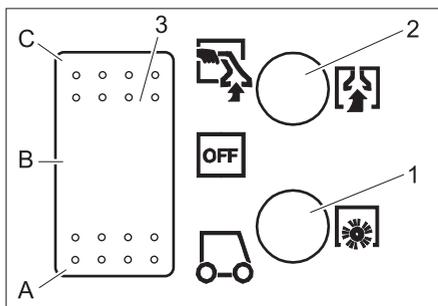
В случае необходимости можно подключить вспомогательный инструмент (например, ручную форсунку).

Элементы управления



- 1 Ведущая дуга
- 2 Кнопка „Раствор для очистки“
- 3 Купол
- 4 Резервуар грязной воды
- 5 Устройство блокировки купола
- 6 Бак чистой воды
- 7 Всасывающая пластинка
- 8 Моющий узел
- 9 Фиксатор ведущей дуги
- 10 Винт чистящей головки
- 11 Соединение шланга для моющего средства
- 12 Сливной шланг для чистой воды
- 13 Всасывающий шланг
- 14 Панель управления

Панель управления



- 1 Предохранитель щеточного привода
- 2 Предохранитель всасывающей турбины
- 3 Включатель аппарата
- A Обычный режим работы
- B OFF – аппарат выключен.
- C Режим работы с ручной форсункой

Начало работы

- ➔ Откинуть устройство блокировки купола вперед.
- ➔ Снять резервуар для грязной воды и отставить в сторону.
- ➔ Заполнить резервуар для чистой воды горячей водой (максимальной температуры 60°C) (емкость резервуара 15 литров).
- ➔ Налить моющее средство.

Средство для очистки ковров	Жидкий RM 764.
Пеноудаление	RM 761

Пожалуйста, для получения дальнейшей информации о соответствующих средствах очистки требуйте бюллетень с информацией о продукте и сертификат безопасности DIN.

⚠ Предупреждение

Опасность для здоровья, опасность повреждения. Соблюдать все указания по дозировке, прилагаемые к используемым моющим средствам

Для бережного отношения к окружающей среде используйте мощное средство экономно.

- Снова установить резервуар для грязной воды в прибор.
- Надеть купол на резервуар для грязной воды и выровнять его.
- Откинуть устройство блокировки купола назад.

Управление

- Перед уборкой рассыпчатой грязью воспользоваться пылесосом.
- Наклонить фиксатор ведущей дуги наружу, установить необходимую высоту ведущей дуги и снова закрыть фиксатор.
- Вставить сетевую штепсельную вилку в розетку.

Внимание!

Опасность повреждения. Перед применением прибора проверить подлежащий очистке предмет на устойчивость окраски и водостойкость на незаметном участке.

⚠ Опасность

Опасность поражения током. Сетевой кабель не должен соприкасаться с вращающейся щеткой/вращающейся накладкой.

- Установить выключатель прибора в положение "Обычный режим работы" - запустить всасывающую турбину и привод щеток.
- Для нанесения раствора для очистки нажать кнопку "Раствор для очистки" на ведущей дуге.
- Пересекать очищаемую поверхность по соединенным внахлестку дорожкам. При этом тянуть прибор задним ходом (не передвигать).

Удаление содержимого из резервуара для грязной воды

- Если резервуар для грязной воды заполнен на 3/4, установить выключатель прибора в положение „OFF“.

- Откинуть устройство блокировки купола вперед.
- Снять резервуар для грязной воды с прибора и опорожнить его.

⚠ Предупреждение

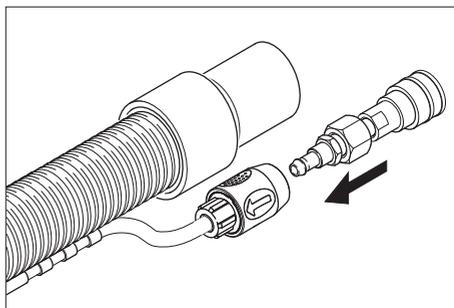
Соблюдайте местные предписания по обращению со сточными водами.

Указание

Если резервуар для грязной воды переполнен, при выключении прибора грязная вода выльется обратно на ковер.

Работа с использованием инструментального оборудования

Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.



- Соединить прилагаемый адаптер со шлангом подачи мощного средства вспомогательного инструмента.
- Вытянуть всасывающий шланг из купола.
- Вставить всасывающий шланг вспомогательного инструмента в купол на место всасывающего шланга.
- Соединить соединительный элемент шланга подачи мощного средства прибора со шлангом подачи мощного средства вспомогательного инструмента.

- Установить главный выключатель в режим работы с ручной форсункой - запустится всасывающая турбина.
- Для нанесения раствора для очистки нажать рычаг на вспомогательном инструменте.

Важно

При вынимании вспомогательного инструмента необходимо удалить адаптер из прибора, поскольку водовыпуск прибора закрывается.

Рекомендация: Оставить адаптер в шланге вспомогательного инструмента.

Советы по очистке

- Сильно загрязненные участки сперва опрыскать и оставить моющее средство подействовать в течении 5-10 минут.
- Работать всегда от света к тени (от окна к двери).
- Работать всегда по направлению от очищенной поверхности к неочищенной.
- Чем более чувствительна поверхность (дорожка в восточном стиле, ковер в стиле бербер, обивочный материал), тем меньшую концентрацию моющего средства устанавливать.
- Напольное ковровое покрытие из джутовой ткани при влажной обработке может сморщиться и полинять.
- Высоковорсовые ковры после очистки во влажном состоянии чистят щеткой по направлению ворса (например, с помощью щетки для ковров или венника).
- Ходить по очищенной поверхности только после высыхания или установки мебели во избежание появления вмятин или пятен ржавчины.
- При очистке ковровых напольных покрытий от ранее нанесенного шампуня в резервуаре для грязной воды возникает пена. В таком случае, в резервуар для грязной воды подается пена ex RM 761.

Вывод из эксплуатации

- Установить выключатель прибора в положение „OFF“.
- Опорожнить бак с грязной водой.
- Снять спускной шланг для чистой воды с присоединительного патрубка шланга и слить раствор для очистки.

Очистить прибор

- Заполнить резервуар для чистой воды прилб. 2 литрами горячей воды (максимальной температуры 60°C) и промыть систему разбрызгивания нажав на кнопку "Раствор для очистки".
- Вытащите штепсельную вилку из розетки.
- Снять спускной шланг для чистой воды с присоединительного патрубка шланга и слить раствор для очистки.
- Очистить сетчатые фильтры резервуара для чистой воды и купола.
- Промыть резервуар для грязной воды чистой водой.
- Опрокинуть прибор назад и очистить моющую головку и всасывающие планки.

Система защиты от замерзания

При опасности заморозков:

- слить воду из резервуаров для чистой и грязной воды, поставить прибор на хранение в незамерзающем помещении.

Транспортировка

Внимание!

Опасность получения травм и повреждений! При транспортировке следует обратить внимание на вес устройства.

- Передвигать прибор за ведущую дугу.

- При перевозке аппарата в транспортных средствах следует учитывать действующие местные государственные нормы, направленные на защиту от скольжения и опрокидывания.

Хранение

Внимание!

Опасность получения травм и повреждений! При хранении следует обратить внимание на вес устройства. Это устройство разрешается хранить только во внутренних помещениях.

Уход и техническое обслуживание

⚠ Опасность

Опасность получения травм от электрического тока.

Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.

Периодичность технического обслуживания

Ежедневно перед использованием

- Проверять перед каждым включением на наличие повреждений сетевой кабель, удлинитель и шланг.
- Проверить распыление форсунки.

Внимание!

Опасность повреждения. Никогда не прочищать засоренную форсунку проволокой или иглой, только промывать горячей водой (см. „Устранение неисправностей“)

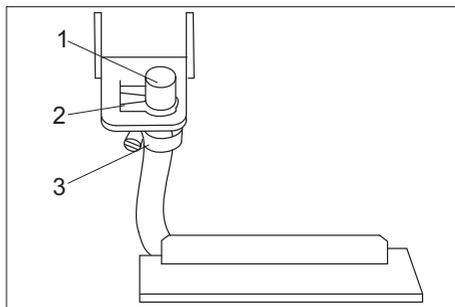
Каждые 25 часов работы

- Проверить шланги и уплотнения на наличие повреждений. Для замены неисправных деталей обратиться в сервисную службу.
- Проверить на износ щетку, при необходимости заменить. Щетки изношены, если щетина имеет длину желтой индикаторной щетины.

Работы по техническому обслуживанию

Замена форсунки

- Слить воду из резервуаров для чистой и грязной воды.
- Опрокинуть аппарат назад и поставить на ведущую дугу.
- Вывинтить левый и правый винт чистящей головки.
- Снять чистящую головку.



- 1 Насадка
- 2 Зажим-держатель
- 3 Хомут для крепления шланга

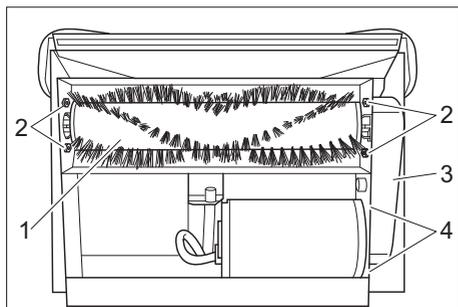
- Снять боковой зажим-держатель.
- Вытянуть назад форсунку из удерживающего листа.
- Открыть хомут для шланга и снять форсунку с шланга.
- Вставить в шланг новую форсунку.
- Снова собрать в обратной последовательности.

Указание

При установке форсунки в удерживающий лист соблюдать правильность расположения форсунки.

Замена щетки

- Слить воду из резервуаров для чистой и грязной воды.
- Опрокинуть аппарат назад и поставить на ведущую дугу.
- Вывинтить левый и правый винт чистящей головки.
- Снять чистящую головку.



- 1 Щеточный вал
- 2 Винты опоры щеток
- 3 Зубчатый ремень кожуха
- 4 Гайки крепления двигателя

- Выкрутить винт зубчатого ремня кожуха и снять кожух.
- Ослабить гайки крепления двигателя и передвинуть двигатель к щетке.
- Снять зубчатый ремень.
- Ослабить резьбовой штифт зубчатого шкива щетки и снять шкив.
- Вывинтить винты подшипника для щеток и вытащить подшипник из вала для щеток.
- Поднять хвостовик привода вала для щеток из корпуса прибора и вытянуть из подшипника в противоположную сторону.
- Установить новую щетку в обратной последовательности.

Устранение неисправностей

⚠ Опасность

Опасность получения травм от электрического тока.

Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.

Электрические конструктивные элементы должны проверяться только уполномоченной сервисной службой. При повреждениях, не указанных в этом разделе, в случае сомнения или при четком указании обращаться в уполномоченную сервисную службу.

Прибор не работает

- Вставьте штепсельную вилку в электророзетку.
- Проверить предохранитель в здании.

Всасывающая турбина не работает

- Предохранитель всасывающей турбины привести в исходное положение на пульте управления.

Недостаточная мощность всасывания

- Очистить всасывающие планки.
- Проверить уплотнение купола, очистить или заменить.
- Опорожнить резервуар грязной воды.
- Правильно вставить всасывающий шланг в купол.
- Проверить всасывающий шланг на наличие повреждений.

Недопустимо выделение воды из форсунки

- Установить выключатель прибора в положение "Обычный режим работы".

- Заполнить резервуар для чистой воды горячей водой (максимальной температуры 60°C) и промыть форсунку. При необходимости заменить форсунку (см. „Работы по техобслуживанию/Замена форсунки“).
- Заполнить резервуар чистой воды.
- Очистить сетчатый фильтр резервуара чистой воды.

Щетка не вращается

- Установить выключатель прибора в положение "Обычный режим работы".
- Предохранитель щеточного привода привести в исходное положение на пульте управления.
- Проверить и при необходимости заменить приводные ремни.

Ковер слишком намокает

- Заменить изношенную форсунку на новую (см. „Работы по техобслуживанию/Замена форсунки“).

Технические данные

Параметры		
Номинальное напряжение	В/Гц	220...240 / 1~50
Тип защиты		IPX4
Средняя потребляемая мощность	Вт	1300
Мощность всасывающего двигателя	Вт	1130
Мощность двигателя щеток	Вт	76
Чистящие щетки		
Рабочая ширина	мм	260
Диаметр щетки	мм	65
Число оборотов щетки	1/мин	1650
Давление насоса моющего средства	МПа	0,4
Подача насоса моющего средства	л/мин	1,4
макс. температура воды	°С	60
Уборка		
Всасывающая мощность, объем воздуха	л/с	46
Всасывающая мощность, нижнее давление	кПа	30,2
Размеры и массы		
Теоретическая производительность	м ² /ч	100
Объем резервуара чистой/грязной воды	л	15/17
Длина	мм	920
Ширина	мм	360
высота	мм	750
Типичный рабочий вес	кг	52
Уровень шума		
Уровень шума (EN 60704-1)	дБ(А)	77
Вибрация прибора		
Общее значение колебаний (ISO 5349)	м/с ²	1,7

Заявление о соответствии ЕС

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт разбрызгивающий экстрактор
Тип: 1.008-xxx

Основные директивы ЕС
2006/42/ЕС (+2009/127/ЕС)
2004/108/АÑ

Примененные гармонизированные нормы

EN 55014–1: 2006 + A1: 2009

EN 55014–2: 1997 + A2: 2008

EN 60335–1

EN 60335–2–68

EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009

EN 61000–3–3: 2008

Примененные внутригосударственные нормы
-

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approbation

уполномоченный по документации:
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

Запасные части

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте www.kaercher.com в разделе Service.

Гарантия

В каждой стране действуют соответствующие гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

- AE** Kärcher FZE, P.O. Box 17416, Jebel Ali Free Zone (South), Dubai, United Arab Emirates,
☎+971 4 886-1177, www.kaercher.com
- AR** Kärcher S.A., Uruguay 2887 (1646) San Fernando, Pcia. de Buenos Aires
☎+54-11 4506 3343, www.karcher.com.ar
- AT** Alfred Kärcher Ges.m.b.H., Lichtblaustraße 7, 1220 Wien,
☎+43-1-25060-0, www.kaercher.at
- AU** Kärcher Pty. Ltd., 40 Koornang Road, Scoresby VIC 3179, Victoria,
☎+61-3-9765-2300, www.karcher.com.au
- BE** Kärcher N.V., Industrieweg 12, 2320 Hoogstraten,
☎+32-3-340 07 11, www.karcher.be
- BR** Kärcher Indústria e Comércio Ltda., Av. Professor Benedito Montenegro no 419, Betel, Paulínia - Estado de Sao Paulo, CEP 13.140-000
☎+55-19-3884-9100, www.karcher.com.br
- CA** Kärcher Canada Inc., 6535 Millcreek Road, Unit 67, Mississauga, ON, L5N 2M2,
☎+1-905-672-8233, www.karcher.ca
- CH** Kärcher AG, Industriestrasse, 8108 Dällikon, Kärcher SA, Croix du Péage, 1029 Villars-Ste-Croix,
☎0844 850 864, www.kaercher.ch
- CN** Kärcher (Shanghai) Cleaning Systems, Co., Ltd., Part F, 2nd Floor, Building 17, No. 33, XI YA Road, Waigaoqiao Free Trade, Pudong, Shanghai, 200131
☎+86-21 5076 8018, www.karcher.cn
- CZ** Kärcher spol. s r.o., Modletice c.p. 141, CZ-251 01 Ricany,
☎+420/323/606 014, www.kaercher.cz
- DE** Alfred Kärcher Vertriebs-GmbH, Friedrich-List-Straße 4, 71364 Winnenden,
☎+49-7195/903-0, www.kaercher.de
- DK** Kärcher Rengøringsystemer A/S, Helge Nielsens Alle 7A, 8723 Lösning,
☎+45-70206667, www.karcher.dk
- ES** Kärcher, S.A., Pol. Industrial Font del Radium, Calle Josep Trueta, 6-7, 08403 Granollers (Barcelona),
☎+34-902 17 00 68, www.karcher.es
- F** Kärcher S.A.S., Z.A. des Petits Carreaux, 5, avenue des Coquelicots, 94865 Bonneuil-sur-Marne,
☎+33-1-4399-6770, www.karcher.fr
- FI** Kärcher OY, Yrittäjätie 17, 01800 Klaukkala,
☎+358-207 413 600, www.karcher.fi
- GB** Kärcher (U.K.) Ltd., Kärcher House, Beaumont Road, Banbury, Oxon OX16 1TB,
☎+44-1295-752-000, www.karcher.co.uk
- GR** Kärcher Cleaning Systems A.E., 31-33, Nikitara str. & Konstantinoupoleos str., 136 71 Athames,
☎+30-210-2316-153, www.karcher.gr
- HK** Kärcher Limited, Unit 10, 17/F., Apec Plaza, 49 Hoi Yuen Road, Kwun Tong, Kowloon,
☎++(852)-2357-5863, www.karcher.com.hk
- HU** Kärcher Hungaria KFT, Tormásrét út 2., (Vendelpark), 2051 Biatorbagy,
☎+36-23-530-64-0, www.kaercher.hu
- I** Kärcher S.p.A., Via A. Vespucci 19, 21013 Gallarate (VA),
☎+39-848-998877, www.karcher.it
- IE** Kärcher Limited (Ireland), C1 Centrepoint Business Park, Oak Road, Dublin 12,
☎(01) 409 7777, www.kaercher.ie
- JP** Kärcher (Japan) Co., Ltd., Irene Kärcher Building, No. 2, Matsusaka-Daira 3-chome, Taiwa-cho, Kurokawa-gun, Miyagi 981-3408,
☎+81-22-344-3140, www.karcher.co.jp
- KR** Kärcher (Korea) Co. Ltd., 162 Gukhoe-daero, (872-2 Sinjeong-Dong), Seoul, Korea
☎02-322 6588, A/S. 1544-6577, www.karcher.co.kr
- LV** Kärcher SIA, Mārupes nov., Mārupe, Kārļa Ulmaņa gatve 101, Rīga, LV-1046
☎+371-67 80 87 07
- MX** Kärcher México, SA de CV, Av. Gustavo Baz No. 29-C, Col. Naucalpan Centro, Naucalpan, Edo. de México, C.P. 53000 México,
☎+52-55-5357-04-28, www.karcher.com.mx
- MY** Kärcher Cleaning Systems Sdn. Bhd., 71 & 73 Jalan TPK 2/8, Taman Perindustrian Kinrara, Seksyen 2, 47100 Puchong, Selangor Darul Ehsan, Malaysia,
☎+603 8073 3000, www.karcher.com.my
- NL** Kärcher B.V., Postbus 474, 4870 AL Etten-Leur,
☎0900-33 666 33, www.karcher.nl
- NO** Kärcher AS, Stanseveien 31, 0976 Oslo, Norway,
☎+47 815 20 600, www.karcher.no
- NZ** Kärcher Limited, 12 Ron Driver Place, East Tamaki, Auckland, New Zealand,
☎+64 (9) 274-4603, www.karcher.co.nz
- PL** Kärcher Sp. z o.o., Ul. Stawowa 140, 31-346 Kraków,
☎+48-12-6397-222, www.karcher.pl
- RO** Kärcher Romania srl, Sos. Odaii 439, Sector 1, RO-013606 BUKAREST,
☎+40 37 2709001, www.kaercher.ro
- RU** Kärcher Ltd. Service Center, Москва, ул. Б.Почтовая, д. 40
☎+7-495 789 90 76, www.karcher.ru
- SE** Kärcher AB, Tagenevägen 31, 42502 Hisings-Kärra,
☎+46 (0)31-577 300, www.karcher.se
- SGP** Kärcher South East Asia Pte. Ltd., 5 Toh Guan Road East, #01-00 Freight Links Express Distripark, Singapore 608831,
☎+65-6897-1811, www.karcher.com.sg
- SK** Kärcher Slovakia, s.r.o., Beniaková 2, SK-94901 NITRA,
☎+421 37 6555 798, www.kaercher.sk
- TR** Kärcher Servis Ticaret A.S., Mahmudbey Mahallesi İstoç, Petrol Plaza C-Blok Kat: 2-3, Bağcılar, 34218 Istanbul
☎+90-232-252-0708, +90-232-251-3578, www.karcher.com.tr
- TW** Kärcher Limited, 7/F, No. 66, Jhongjijheng Rd., Sinhuang City, Taipei County 24243, Taiwan,
☎+886-2-2991-5533, +886-800-666-825, www.karcher.com.tw
- UA** Kärcher Ltd., Petropavlivska Str., 4, Petropavlivska Borshagivka, Kyiv region, 08130,
☎+380 44 594 7576, www.karcher.com.ua
- USA** To locate your local dealer please visit our web site at <http://www.karchercommercial.com> or call us at 888.805.9852
- ZA** Kärcher (Pty) Ltd., 144 Kusckhe Street, Meadowdale, Edenvale, 1614,
☎+27-11-574-5360, www.karcher.co.za